

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

INSIDE THIS ISSUE:

NEWS FROM OUR ALUMNI	1
NEWS FROM CURRENT STUDENTS	2-5
CLUB ACTIVITIES	6-10
FACULTY-LED PROGRAMS AND EVENTS	11-16
OUTREACH	17-20
FACULTY SCHOLARY ACTIVITIES	21-24
DEPARTMENT NEWS	25-27
ACKNOWLEDGEMENT	28
FINAL NOTE FROM THE TEAM	29

The Fall 2015 Polyglot Team:

Shijuan "Laurel" Liu (Chair)
Vicente Gomis-Izquierdo
Marjorie Zambrano-Paff

News from Our Alumni



Sierra Sailor (in the picture above), an IUP graduate of 2015 May, was hired to teach Chinese language at all levels as a temporary full-time instructor at Kiski School, a private school for boys, since September. Sierra was a double major in Asian Studies (focusing on Chinese language and culture) and International Business. She studied in China several times including one summer in Beijing, one summer and one fall semester in Shanghai, one summer in Chengdu, Sichuan province, China. Sierra was a recipient of the 2014 PSECU International Education Scholarship (\$2,000) of the PASSHE Foundation.



Amy Oplinger (in the left picture), a graduate of our Spanish program, accepted a position in the Quaker Valley School District (Leetsdale, PA), teaching Spanish 4 and 5 AP. Congratulations to Amy!

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

News from Current Students

French Club President Makes Us Proud

Tiffany Kwong, the President of French Club, who is a senior with a major in nursing and a minor in French, is making us proud. Not only does the French Club know a great revival this semester, but her many achievements are nothing short of amazing. She participated in the Department of Foreign Languages' study abroad program in Aix-en-Provence for which she earned three different scholarships, including a \$1,000 scholarship from the College Language Association (CLA). Next January, Kwong will use her nursing skills for a very important mission in Bumwalukani, Uganda.

Last Summer, Kwong, a graduate from Gateway High School where she learned French with Ashley Hunkele Adamu—a graduate from our IUP BS in French Education, spent four weeks in Aix-en-Provence in southern France, immersing herself in the language and exploring the culture. Kwong lived on the campus of Aix-Marseille University and attended language classes four hours a day, five days a week. “Only French was spoken in the classroom,” she noted. “Because professors knew minimal English and students originated from across the globe, French was often the only commonality.” Besides her classes, Kwong went on excursions that included hiking a mountain, visiting Mediterranean beaches, touring historic sites, and taking part in art and cooking workshops. “I couldn’t have asked for a better program. Studying abroad was the most enriching opportunity I have experienced during my college career,” Kwong said. Kwong was a recipient of the College Language Association’s Carroll Mills Young Study Abroad Scholarship, among others. A professional organization for professors of English and foreign languages, the College Language Association has offered this scholarship since 1997. The award is named for the late IUP professor of Spanish Dr. Carroll Young, who was instrumental in establishing it. The CLA typically awards four \$1,000 scholarships each year on a competitive basis to qualified students at institutions where there are CLA members on faculty.



Kwong will volunteer to serve on a medical mission to Bumwalukani, Uganda, for two weeks in January 2016 with the Foundation for International Medical Relief of Children, a non-profit organization dedicated to improving the lives of children worldwide by providing medical support and health education. Just as she did for her experience in Aix-en-Provence, Kwong successfully raised the funds necessary to go to Uganda (air travel and cost to volunteer at Project Bumwalukani, through the website at <http://give.fimrc.org/tkwong2uganda>).

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Spanish Minor Student Demonstrates Leadership

Pamela Guzman, a Dominican Republic native, minoring in Spanish (majoring in Psychology), is a proud sister and one of the founders of the Atitlan Chapter of Mu Sigma Upsilon Sorority at IUP. Atitlan Chapter has already engaged in many activities to promote cultural awareness since their onset. They raise money by selling Nepal bracelets and empanadas to sponsor a year's tuition for Lucy Makhungo, a student in Nairobi, Kenya.

In 2015, they held a talk called "What's Good Hair" to raise awareness about beauty and stereotypes. In joined efforts with Alpha Phi Alpha Fraternity Inc. and the Diversity Student Council, Atitlan led a discussion about how to explore African American and Latino Cultures at IUP.



Sample fliers of the events she was involved

Left to right: Shayla Torres, Kiani Lozada, Garlinh Ha, Pamela Guzmán (in the middle), Chantel Cumberbatch, Nimo Hassan, Porchia Woodart

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Chinese Language Student Presents at the Professional Conference

Linus Morales, a sophomore with a major in Asian Studies (focusing on Chinese language and culture), presented at the Autumn Symposium of Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania hosted by Pennsylvania State University on October 17, 2015.

The title of his presentation was *The Effects of Synesthesia on Chinese Language Learning: A Case Study*. His presentation was highly regarded by the audience. Most of them were professors, school teachers and graduate students from Chinese programs in the area. Nearly 100 participants attended the conference.

He and his project advisor, Dr. Shijuan Liu, were invited by editors of the Journal entitled *Studies in Chinese Learning and Teaching*, Drs. Yueming Yu and Gang Liu, Chinese professors of Carnegie Mellon University, to submit his work to the journal and expand the project for larger impact in the field.



Linus Morales (right) with his advisor, Dr. Shijuan Liu



Linus and his parents with Chinese professors after his presentation. Pictured from left to right: Linus Morales, his mother, his father, Dr. Yueming Yu, Dr. Gang Liu, and Dr. Shijuan Liu

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Chinese Language Students Participated in the Summer Sichuan Program

Nakisha Cohen and Linus Morales, students of the Chinese program, participated in the summer program of Chengdu University, Sichuan Province, China, in July 2015. They took courses together with Chinese students of the University taught by professors from universities in the U.S. and other countries such as Australia. The 2-week long program covered their tuition, housing, meals, field trips, and the domestic flight air fare in China. They also were given allowance during their stay.



Nakisha (left) and Linus at the Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding, Sichuan Province



Linus (left) with Chinese students of the Chengdu University on a field trip.



Linus in front of the famous Giant Buddha of Le Shan (Mountain Le)

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Club Activities

News from the German Club

The German Club elected the following officers: Hanna Andrussier (president), Emily Kilar (vice president), Cameron Farthing (secretary). Dr. Heide Witthöft serves as the treasurer and the advisor of the club. The German Club held several events during the course of the term. For example, in September, members of the club cooked German food and organized a potluck.



Pictured are (from left to right): Michelle Lengel, Hanna Andrussier, Emily Kilar, Katie Grossman, Raquel Zattoni, Cameron Farthing

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

News from the French Club

On November 16th, 2015, 97 students and faculty participated in the Vigil organized by the French students and the French Club to show support for the victims of the terrorist attacks in Paris on November 13th. The French Club would like to extend a very warm MERCI to all who attended despite the short notice - and a very sincere MERCI also to Dean Yaw Asamoah and Associate Dean Dorothy Gracey for their support and encouragements.



Panoramic view of those who participated in the vigil, including students and faculty

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

News from the Chinese Language and Culture Club

The Chinese Language and Culture Club organized weekly **Chinese conversation sessions** in October and November among Chinese language students and with native speakers including visiting scholars from China.



The Club and Dr. Liu also participated in the I-on-Asia event on September 17, in the HUB, to promote Chinese language and culture, and study abroad in China.

Picture on the right: Christine Barry (left), the Club Co-President, and Dr. Shijuan Liu at the Chinese table during the event.



*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Chinese Cooking Demonstration

On October 22, the Chinese Language and Culture Club and Dr. Shijuan Liu organized the **Chinese cooking demonstration** in Wallwork G98. Participants included Chinese language students, students and visiting scholars from China, as well as residents in Wallwork. The event was sponsored by the Global Awareness Living Learning Community.



***IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES***

THE POLYGLOT

FALL 2015

News from the Japanese and Korean Student Association

On October 21, Dr. Yongtaek Kim and the Japanese and Korean Student Association participated in the Education Abroad Fair event. More than 100 students stopped by Japanese/Korean study abroad tables, and enjoyed several cultural activities, such as Samulnori, Kendama, etc.



On November 6, Dr. Yongtaek Kim and the Japanese and Korean Student Association organized the 1st Japan/Korea Night in Delaware room. Various culture tables, several performances, and Karaoke in addition to FREE Korean/Japanese food were provided. About 150 students, staff and faculty came and enjoyed this event.



The picture above is Samulnori, Korean quartet percussion. From left to right: Karisma Green, Yongtaek Kim, Rebecca George and Hannah Tomojko

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty-led Programs and Events

Workshop on Japanese Painting

On September 21, Dr. Yongtaek Kim of the Japanese Program invited Mr. Fujyo Kato, a Bunjin-ga artist, to give a workshop on Bunjin-ga, or "literati painting," which is a type of art form that flourished in the late Edo period (1603-1898) when Japan was closed to other countries with limited trading through Nagasaki.

About 30 students, staff and faculty participated in this workshop, and drew their own Japanese painting. All of them appreciated this event greatly.



*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

The Korean Program Hosted A Talk on North Korea

The Korean Program at IUP hosted a presentation entitled From Politics to People, given by representatives of LiNK (Liberty in North Korea), a nonprofit organization (<http://www.libertyinnorthkorea.org/>). The LiNK launched its 16th national tour all across North America. During these tours, they have travelled all across North America to shift the conversation from the politics back to the people.

About 40 students, staff and faculty participated in this presentation, and had a time for Q & A.



*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

The Chinese Program Organized Cultural Activities

On December 2, Dr. Shijuan Liu of the Chinese Program organized the movie night to view and discuss the movie *Shanghai Calling*, a romantic comedy involving intercultural issues. Participants included IUP students and community members. Students who have been to China and community members from China shared their views on the movie and their experiences of living in China.



On June 27, Dr. Liu gave a presentation at the Pittsburgh Hot Metal Youth Dragon Boat summer camp to introduce Chinese Dragon Boat festival and associated stories and food.



*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Induction Ceremony of Sigma Delta Pi

On November 16th, Sigma Delta Pi had its 45th induction ceremony. This was a special occasion, as our esteemed friend and colleague Dr. Eileen Glisan was inducted as an Honorary Member of this internationally renowned society. Several faculty members were in attendance and also read fragments of the initiation ceremony: Drs. Kathy Barton, Frank Brooks, Sean McDaniel and Dawn Smith-Sherwood. The guest speaker was Dr. Hilario Molina from the Sociology Department, who gave a very well-received talk titled “Racializing Latinos/as through Discourse.”



From Left to Right: Kaelyn Brazelton, new member; Edwin Chaney, new member; Dr. Vicente Gomis-Izquierdo, Academic Advisor; Elizabeth Keller, new member; Alexandra O’Keefe, new member; and Dr. Eileen Glisan, new Honorary Member.

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Movie Night of the Hispanic Heritage Council

On October 12th, and as part of the celebration in commemoration of the Hispanic Heritage Month, Drs. Marjorie Zambrano-Paff and Vincente Gomis-Izquierdo from the Hispanic Heritage Council, together with LaSO (Latin American Student Organization) cohosted a movie night. The movie shown was *Maria full of grace*, a film that deals the issue of Colombian “drug mules.” The film was followed by a discussion led by a panel composed of students from different on-campus organizations. In addition, and also as part of the Hispanic Heritage Month, there were other events organized on campus, such as discussions about concerns of the Latino community hosted by different campus associations, fraternities and sororities. All these, culminated on Friday, October 16 with a Fiesta Latina, that included Latin American music and food.



Students during the discussion that followed the film *Maria full of grace*.

Panel of students that led the discussion that followed the film, left to right: Karina Dorville, Elijah Giddens, Pamela Guzmán, Shalom Haileselassie, Diana Morales, Jose Vinales.



*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Latin American Studies Organized Series of Latin American Events

This semester **Dr. Lydia Rodríguez** became the coordinator of the Latin American Studies Program (LAS). One of her first and large tasks, along with working with the University Museum curators, was to implement a series of Latin American events. These events were and are to highlight LAS on the IUP campus and the Indiana community. The idea behind these events were, if IUP and the Indiana community couldn't travel to Latin America, then why not bring Latin America to IUP and the Indiana community. The Latin American events were made possible through the immense collaboration of many IUP departments and financial contributors coming together.



Pictured: Day of the Dead Parade, Oct. 31st in the Oak Grove

Fall 2015 started with an explosion of Latin American events, which have continued popping every week. The events have consisted of a little bit of something for everyone's taste; lectures, musical performances, workshops of different nature, a parade, and a museum exhibition of Latin American artifacts that lasted until December 12th. The events have been well received bringing joy, happiness and capsules of education on and about Latin America.

More information about the work of Dr. Rodríguez and the Latin American Studies is available at:

- <http://www.iup.edu/livelyarts/art/walk-through-latin-america/> (Through Latin America, University Museum)
- <http://www.iup.edu/latinamerican> (Latin American Studies)

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Outreach

Latino Recruitment

On November 24th, Drs. Lydia Rodríguez and Francisco Alarcón (Department of Mathematics) were invited to participate in the Hispanic Conference on Higher Education in Philadelphia, PA. Drs. Rodríguez and Alarcón shared a general view of faculty expectations with the participants at the conference during the morning sessions. During the afternoon sessions, Dr. Rodríguez participated with administrators interviewing potential Sutton and Board of Governors scholarship recipients; while Dr. Alarcón participated in a panel discussion with administrators, alumni and IUP students. This all day event sought to recruit high achieving Hispanic students for IUP. The conference was well attended.



From left to right: Kiani Lozada (IUP student), Irvin Rivera (Assistant Director of Admissions for Latino Recruitment), Drs. Alarcón, and Rodríguez

***IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES***

THE POLYGLOT

FALL 2015

High School Students Visited IUP Spanish Classes

On October 7th, the IUP Foreign Languages Department hosted a group of Spanish students from Franklin Regional High School, who were accompanied by teachers Jesse Carnevali and Jeff Stanczak (both graduates of IUP's Spanish Education Program). Our guest students enjoyed a morning of Spanish interaction, which included visits to Dr. McDaniels', Dr. Glisan's and Dr. Brooks' classes. They also had the chance to meet with students from Dr. Huhn's class and do some Spanish practice with Drs. Zambrano-Paff and Gomis-Izquierdo. We hope they enjoyed their time at IUP!



Students from Franklin Regional interacting with students from Dr. Glisan's SPAN 220 class.



Dr. Zambrano-Paff during the Franklin Regional visit to IUP.



Mr. Jesse Carnevali and Mr. Jeff Stanczak during their visit with Franklin Regional students.

***IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES***

THE POLYGLOT

FALL 2015

The Department Represented at the IUP October Expo



This year's Academic Expo was held on October 10th. The Expo is a wonderful opportunity for prospective students to see what IUP and its different departments have to offer them. The Department of Foreign Languages was well-represented by Drs. Jean-Louis Dassier (French), Heide Witthoeft (German), and Jason Killam (Spanish).

Dr. Jason Killam (right) at the Expo with an attendee.



Dr. Heide Witthoeft (left) with an attendee.



Dr. Jean-Louis Dassier (right) at the Expo.

***IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES***

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty Involvement with the APPLES Fall Event

On September 26, the Appalachian Professional Language Educators Society (APPLES), hosted its annual fall event in conjunction with its fall membership meeting. This year's event was entitled *Building Classroom Target Language Use* and included demonstrations and discussions of how to improve and increase the use of the Target Language in the foreign language classroom. Jonathan Haddad and Dr. Yongtaek Kim gave invited presentations in Turkish and Korean. Attendees included secondary and post-secondary foreign language teachers as well as current IUP Spanish Education students.

The second session of the day involved demonstration lessons in Spanish and French, followed by a discussion of additional ways to engage students in the Target Language. A follow-up lunchtime discussion was conducted in the target language at each table. The event concluded with the APPLES Fall membership meeting, which included election of executive board members. Dr. Christina Huhn has served as APPLES President since 2014 and the second term will continue until 2018. Dr. Jason Killam will also continue to serve as Treasurer.



From left: Dr. Huhn, Dr. Broad, and an attendee during APPLES.



From left: Dr. Kim, a group of students, and Dr. Brooks (far right)

Current teachers also had the option of earning ACT48 Credit through collaboration with the Pennsylvania Modern Language Association (PSMLA). APPLES membership includes foreign language professionals from Western Pennsylvania and encompasses both K-12 and post-secondary educators.

Another of APPLES' primary events is a competitive language festival for high school students. This year's festival will be held in April on the IUP campus. Jason Killam will serve as this year's festival coordinator. More information about APPLES is available on the organizations webpage: <http://applescollaborative.weebly.com/>

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty Scholarly Activities

Faculty Presented at the 2015 ACTFL

Three members of the Department of Foreign Languages: Drs. Kathy Barton (right in the pic.), Eileen Glisan (left), Christina Huhn (middle), attended the annual Convention of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) in San Diego, CA, November 20-22, 2015.



Dr. Eileen Glisan, past ACTFL president and author of *Teachers Handbook* was in attendance signing copies of the 5th edition of her book. Dr. Christina Huhn presented a session entitled "National Standards – Post-secondary Impact" and Dr. Kathy Barton met with the editors on her upcoming textbook.

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty Scholarly Activities (Continued)

Dr. Eileen Glisan conducted a two-day workshop for the Leadership Initiative for Language Learning (LILL), sponsored by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), on July 21–22, 2015, at The Ohio State University in Columbus, Ohio. The topic of this summer institute was the exploration of six core teaching practices designed to support language acquisition in classrooms. These practices included maximum use of target language, building oral interpersonal communication in the classroom, and planning with functional goals and objectives in mind. The institute brought together 30 emerging leaders and some 100 teacher educators in an effort to build leadership strategies within their spheres of influence and assist educators in developing action plans for incorporating new ideas into their teaching. Other national and regional language organizations collaborated with ACTFL in designing and sponsoring LILL.

Additionally, Dr. Glisan published the fifth edition of her co-authored text, *Teachers Handbook: Contextualized Language Instruction*, with Cengage Learning in September 2015. The text is co-authored with Judith Shrum of Virginia Polytechnic Institute and State University. It is widely used in foreign language teacher preparation programs throughout the U.S. and abroad. The text was released at the 2015 ACTFL in San Diego in November 20-22, 2015.



Dr. Glisan (left) signed copies of the new edition of her book at the 2015 ACTFL, San Diego

Dr. Glisan also co-presented a full-day workshop on the Integrated Performance Assessment (IPA) at the 2015 ACTFL, where she also moderated the Research Plenary, "Research Priorities--Phase III: Using Research to Transform Professional Practice," in her role as Co-Director of the national ACTFL Research Priorities in Foreign Language Education Project.

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty Scholarly Activities (Continued)

Dr. Vicente Gomis-Izquierdo presented a paper at the Kentucky Foreign Language Conference in Lexington in April. Dr. Gomis-Izquierdo also became the new editor of *Hispanic Journal*, a well-respected literary journal published at IUP.

Dr. Shijuan Liu was invited to give a presentation at the 9th International Conference on Internet Chinese Education (ICICE9), hosted by Massachusetts Institute Technology, Boston, MA, June 19-21, 2015. The title of her presentation was *Evolution of technology in Chinese language teaching in the United States in the 21st century*. She also gave a presentation at the IUP Technology Day, in August, entitled *Fluid use of multiple devices for teaching and learning: A discussion*. In addition, she wrote an article on *Multi-screen interaction and screen mirroring technologies in language teaching and learning*, published in the *Journal of Technology and Chinese Language Teaching*, and presented it at the 2015 Autumn Symposium of Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania, hosted by the Pennsylvania State University on October 17, 2015.



Dr. Liu (1st on the right) at the 2015 ICICE conference, M.I.T., Boston

Dr. Marveta Ryan-Sams gave a presentation titled “African Heritage in Latin America” as part of the celebrations to commemorate The Hispanic Heritage Month on November 9th. Dr. Ryan-Sam’s presentation was a multimedia exploration of how people of African descent arrived in the Americas, and their cultural impact—especially in music, religion, language, and celebrations.

**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Faculty Scholarly Activities (Continued)

Dr. Marjorie Zambrano-Paff presented a paper called “No comprendí [I didn’t understand]: Misleading Calques and Their Pragmatic Effect in the United States” at the *25th Conference on Spanish in the United States and 10th Conference on Spanish in Contact with Other Languages*. This conference was held in the City College of New York, New York in March, 2015.

In addition, Dr. Zambrano-Paff chaired a symposium at the *Languages and Literatures and Cultures Conference KFLC* at the University of Kentucky in April. The symposium dealt with the historical, social/identity, and political influences that shaped the Spanish of yesterday and that served as the backbone of the Spanish of today. She also presented a paper as part of the symposium titled “Do You Have a Green Card?” *The Presence of Calques and Semantic Borrowings in the Construction of a New Linguistic Reality in a U.S. Bilingual Immigration Court*.

Additionally, Dr. Zambrano-Paff published an article online called *Connecting Students to the “Lost C” (Communities) through an Online Language Learning Community* in the *Revista de Clase Internacional* published by the Departamento de Lenguas Modernas, Tecnológico de Monterrey, México. The online publication was made available in June: <http://revistadci.mty.itesm.mx/DCIn4/#/2/>



Lastly, Dr. Zambrano-Paff was invited to participate in the *21st Century Language Learning Fall Forum* sponsored by Vistas Higher Learning in Washington DC this November. This forum was an opportunity to network with other educators, participate in hands-on workshops and discuss the challenges and opportunities associated with the transformation of language learning.

Pictured: Dr. Zambrano-Paff at the *21st Century Language Learning Fall Forum*

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Department News

Department Holds Foreign Language Fair

On September 8, the Department held the Foreign Language Fair in Wallwork G98. Eight students who represented the programs offered in the Department shared their experiences of language study, travel abroad, internship, and employment opportunities as the Department welcomed new and returning students at the beginning of the 2015-16 academic year.

Following the thought-provoking presentations, a Programs and Activities Fair provided students with additional information about the wide variety of curricular and cocurricular Foreign Languages offerings. The event highlighted the critical need for increased language proficiency and cultural competence in the 21st century and underscored the potential value added to any degree through engagement with foreign languages and cultures.



Student representatives of the programs offered in the Department (from left to right): Alexandra Dieter (Spanish Education), Kimberly Lane (Japanese), Bailee Gehring (Korean), Tiffany Kwong (French), Melina Fuchs and Heather Hollow (Spanish), and Linus Morales (Chinese). Missing from the photo is Hanna Andrussier (German).

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Graduates of 2015 (May and August)

B.A. Spanish

Matthew David Brown
Chelsea Jo Cherry
Shelby Elizabeth Ledger
Gabriel Jose Mazzotti
Paige Elizabeth Mosner
Christa Lorraine Purinton
Elizabeth Wallace Shields
Ella Marie Tessari
Hanna Elizabeth Vipond
Lucy Breanna Churner *

B. S. Ed., Secondary Spanish

Kevin Patrick Buynack
Chelsea Jo Cherry
Shelby Elizabeth Ledger
Amy Lynn Oplinger
Ella Marie Tessari

B.A. French

Shelby Elizabeth Ledger

Spanish Minor

Kayla Mae Bell
Laura Dawn Blair
Jennifer Marie Borch
Adam B. Harring
Andrew William Erway
Victoria A. Loch
Imani C. Motley
Michael Glenn Myers
Aysia Genet Pierce
Stephanie Ruiz
Adriana Maria
Juli Susanne Whetstone
Darynette Gonzalez-Munoz *
Shannon Mara Good*
Kenneth Gustin Hough*
Kayla Rebecca Kerstetter*
Justin Alex Ledbetter*
Matthew Andrew Nakagama*

French Minor

Diane Marie Killinger
Shelby Elizabeth Ledger

German Minor

Scott Jefferson Stanek

Congratulations! You did it!

* August 2015 Graduates

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Loss of A Colleague

This fall we have to mourn the loss of our esteemed colleague, Dr. Sally Thornton, who sadly passed away on September 19, 2015.



Dr. Thornton graduated Phi Beta Kappa from Gettysburg College in 1966, where she majored in sociology and met her husband, Gordon. She received her doctorate in Spanish from the University of Pittsburgh in 1988.

She was a professor in the former Spanish Department at IUP where she published numerous articles on Spanish literature. After retiring in 2009, she was named professor emeritus in 2010. She was active in environmental education for Evergreen Conservancy, where she served on the board as secretary. A world traveler, she visited six of the seven continents, and enjoyed gardening, biking, knitting, hiking and entertaining her grandson. She was also a crossword puzzle enthusiast.

She's survived by her husband Gordon and three adult children. She will be missed!

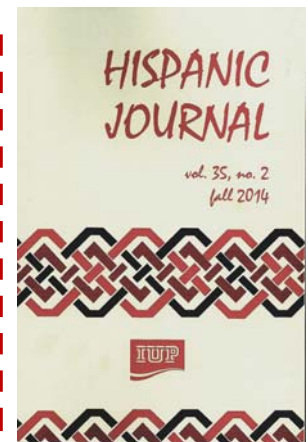
**IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES**

THE POLYGLOT

FALL 2015

Acknowledgement

The Polyglot team would like to acknowledge and express our gratitude to Dr. Liliana Jurewicz for being the Editor and financial manager of the *Hispanic Journal* (HJ) for 10 years, having published up until Volume 36 Issues 1 and 2. Dr. Jurewicz's tireless hours of work and dedication made the *Hispanic Journal* become a well-known journal nationally and internationally. Thank you, Dr. Jurewicz. ¡Excelente trabajo (Excellent job)!



감사합니다 Natick
 Danke Euxapισtίς Dalu Obrigado
 Thank You Köszönöm
 Grazie Tack
 Спасибо Dank Gracias
 谢谢 Merci Seé
 ありがとう

The IUP employees who had completed 15, 20, 25, 30, 35, and 40 years of service were recognized at a luncheon given in their honor by IUP President Dr. Michael Driscoll in Spring 2015.

Dr. Kathy Barton (front row, 2nd from the right) was one of the 17 IUP employees recognized for having completed 30 years of service. Way to go, Dr. Barton!

*IUP DEPARTMENT OF
FOREIGN LANGUAGES*

THE POLYGLOT

FALL 2015

Final Note from the Polyglot Team

The Polyglot team would like to thank everyone who contributed to this issue, and is looking forward to receiving news items from our alumni, students, and faculty for future issues. The news items can be submitted via email to Polyglot.iup@gmail.com.

As we say goodbye to another successful year full of events and various achievements, we wish everyone a restful winter break and a wonderful New Year ahead!



Felices fiestas

节日快乐

Frohe Feiertage

해피 할러데이즈

Joyeuses fêtes

楽しいホリデーシーズンを

The Fall 2015 Polyglot Team

Vicente Gomis-Izquierdo, Shijuan “Laurel” Liu , Marjorie Zambrano-Paff